

¹⁾ Nr. 315 und 316.

²⁾ Cuseria ist ein Lesefehler des wohl italienischen Kopisten, dem der deutsche Buchstabe ß unbekannt war; s.o. Nr. 139 zu Z. 1. Er löste der üblichen ex-Kürzel im Schafst von Lang-s entsprechend ß in set auf. Da im Original also offensichtlich nicht Cusa, sondern Cußa stand, könnte dies wie bei Nr. 309 Eigenhändigkeit des NvK andeuten.

zu <1437 September 24 — November 27>, Konstantinopel.

Nr. 332

Notiz des NvK in seiner Cribratio Alkoran (1460/61) über seine früheren Bemühungen in Konstantinopel um den Koran.

Druck: künftig b VIII (mit Angabe der Hss. und der älteren Drucke). Der nachfolgende Text in der dafür vorgesehenen Form nach freundl. Mitteilung durch den Bearbeiter L.Hagemann.

Zunächst berichtet er über die ihm in Basel bei Johann von Segovia zurückgelassene Handschrift mit der Koranübersetzung und Schriften zur Lehre Muhammads.¹⁾

Et ad Constantinopolim perrexi, ubi apud Fratres Minores habitantes ad Sanctam Crucem repperi Alkoranum in Arabico, quem mihi in certis punctis fratres illi, prout sciverunt, 5 explanarunt. In Pera autem in conventu sancti Dominici erat translatus modo quo Basileae dimisi.²⁾ Quaesivi, si quis Graecorum scripsisset contra illas ineptias; et non repperi nisi Iohannem Damascenum, qui parum post initium illius sectae fuit, pauca valde scripsisse quae habentur.³⁾ Fuit tunc Balthasar de Luparis mercator apud Constantinopolim⁴⁾; qui videns me sollicitum circa praedicta narravit, quomodo doctior et maior inter Teucros, 10 postquam in Pera occulte de evangelio sancti Iohannis instructus fuit, cum duodecim viris magnis ad papam venire proponeret et plene informari, si ego secrete eis de conductu providerem. Comperi relatione fratrum haec sic se habere et disposui conductum, ut petierunt. Et quia ille supremus praecerat hospitalibus, voluit illa visitare et demum declinando ad locum, ubi navis eos exspectabat, Romam proficisci; sed pestis eum in visitatione abstulit. 15 Dominus Balthasar, qui nunc miles Bononiae moratur, saepius mihi rettulit omnes doctos eorum evangelium valde amare et libro legis eorum praeferre.

¹⁾ KUES, *Hosp.-Bibl.*, Hs. 108; s.o. Nr. 293. Dazu jetzt ausführlich Hagemann, *Ḳurʿān* 16–50.

²⁾ Es handelt sich um die weitverbreitete Koranübersetzung des Robert von Ketton, *Cod. Cus.* 108 f. 31^r–107^r; s. Hagemann, *Ḳurʿān* 16–31. Auf die Handschrift im Dominikanerkloster von Pera wies ihn wohl der dort verkehrende Ordensbruder Johann von Ragusa hin. Jedenfalls geht der Zürcher Druck der Kettonschen Übersetzung von 1550 laut eigener Angabe auf eine 1437 I 31 in Constantinopoli et ad instantiam magistri (Druck: Magni) Joannis de Ragusio . . . tunc in Constantinopoli degentis vollendete Abschrift zurück, die dieser nach Basel mitnahm; s. Hagemann 31.

³⁾ Gemeint ist wohl De haeresibus c. 101; Migne, *Patrologia Graeca* 94, 764–769. Vgl. im übrigen die bei Hagemann 123 genannte Literatur.

⁴⁾ Zu diesem offenbar sehr gebildeten Bankier s.o. Nr. 295a Anm. 6. Dazu noch CB V 337 und CF I, III 20.

<1437 September 24 — November 27, Konstantinopel.>

Nr. 333

NvK erwirbt griechische Handschriften.

Zusammenstellungen bei Honecker, *Nikolaus von Cues und die griechische Sprache* 53–55; Krämer, *Beitrag* 50f. Vgl. auch unten Nr. 344. In Betracht kommen:

KUES, *Hosp.-Bibl.*, *Cod. Cus.* 18 (*Väterkatene zum Johannesevangelium*; Marx, *Handschriften-Sammlung* 13).

Cod. Cus. 47 (*Chrysostomus, Homilien*; Marx 43).